

委任状 Procuração

豊橋市長 様 Exmo. Sr. Prefeito do Município de Toyohashi

ANO
年MÊS
月DIA
日

代理人(窓口に来られる方) Dados do representante (PESSOA QUE IRÁ COMPARECER NO GUICHÊ)	
現住所 Endereço atual	
氏 名 Nome completo	

上記の者を代理人として、私(法人を含む)に関する以下の権限を委任します。

Eu outorgo os poderes para a pessoa acima citada, tratar do(s) assunto(s) abaixo discriminado(s).

1. 税務証明の請求及び受領

Requerer e receber documentos relacionados ao meu imposto.

2. 固定資産課税台帳(名寄帳)の請求及び受領、閲覧

Requerer e receber ou consultar o livro de registro de bens imobiliários.

3. その他 Outros (

)

本 人 (本人が死亡の場合は相続人／ <input type="checkbox"/> 相続人としての権限のみ委任します。) Dados do TITULAR DO COMPROVANTE (Caso o titular seja falecido, dados do herdeiro/ <input type="checkbox"/> Delego somente os poderes que me cabem na condição de herdeiro)			
現住所 Endereço atual			
氏 名 Nome completo			
生年月日 Data de nascimento	ANO 年	MÊS 月	DIA 日

本人が死亡の場合は、本人の氏名をこちらにお書きください

Caso o titular seja falecido, escrever abaixo o nome do titular do comprovante.

氏 名 Nome completo	
----------------------	--

申請にあたっての注意事項 Cuidados ao realizar a solicitação

◎ 窓口に来られる方は、本人確認ができるもの(在留カード、運転免許証等、法人の代理で来られる方は社員証)をご持参下さい。A pessoa que irá comparecer ao guichê, deve estar munida de um documento de identificação pessoal (Zairyu Card, carteira de habilitação, etc. Em caso do representante de empresa: comprovante de funcionário da empresa).

◎ 本人又は同一世帯の親族以外の方が申請する場合は委任状(6か月以内のもの)が必要です。(車検用納税証明書を除く) Se a pessoa que compareceu ao guichê não for o titular do documento ou membro da mesma unidade familiar, será necessário entregar uma procuração preenchida (a menos de 6 meses) pelo titular. (Exceto para emitir o *Shaken You Nouzei Shoumei*.)

◎ 窓口に来られる方や委任者が、本人(死亡)と別世帯の相続人の場合は、相続人であることが分かる書類(戸籍等)の提示をお願いします。Se a pessoa que compareceu ao guichê ou representante, não for da mesma unidade familiar do herdeiro do titular (falecido) do documento, será necessário apresentar um documento, entre outros, que comprove ser o herdeiro (koseki, etc.)

◎ 二週間以内に収められた税金の納税証明書が必要な場合は、領収書の提示をお願いする場合があります。Caso necessite de um comprovante de pagamento de imposto que foi pago há menos de duas semanas, poderá ocorrer de ser solicitado a apresentação do recibo de pagamento.

◎ 年の途中で取得された土地、家屋についての証明書を申請される場合は、所有権移転が分かる登記事項証明書等の提示をお願いします。Caso necessite de um comprovante referente a um terreno ou construção adquirido durante o ano, solicitaremos a apresentação de um documento que comprove a transferência de proprietário.

◎ 借地・借家人の方が、その該当物件の証明を申請される場合は、賃貸借契約書等が必要です。

Caso a pessoa que aluga um terreno ou casa for solicitar um comprovante relacionado ao local alugado, será necessário apresentar o contrato de aluguel, etc.